



Our Lady of Perpetual Help

5250 Central Avenue, Riverside, CA 92504
Office: (951) 689-8921 School: (951) 689-2125
Parish Website: olphriverside.org
Parish Email: olph.riv@sbdioocese.org



MASSES / MISAS

Saturday | Sábado

4:00pm.....English

6:00pm.....Español

Sunday | Domingo | Chúa Nhật

7:30am.....English

9:00am.....English

11:00am.....Español

1:00pm.....Español

3:00pm.....Tongan

(1st Sunday of the Month)

5:00pm.....Vietnamese

Wednesday | Miércoles

12:30pm.....Español

Daily Mass: Mon-Sat

8:00am.....English

Confessions | Confesiones

9:00am | Saturdays | Sabados

SEPTEMBER 6, 2026

SACRAMENTS | SACRAMENTOS

Weddings | Bodas.....(951) 689-8921 Ext. 100

Baptisms | Bautizos.....(951) 689-8921 Ext. 100

CATECHETICAL FORMATION | FORMACIÓN CATEQUÉTICA

Religious Education (Eng) & Confirmation.....Mary Fisher.....(951) 217-2676

Religious Education (Span) / Catecismo.....Eva Jaimes.....(951) 205-1304

Religious Education (Viet).....(951) 689-8921

RCIA | Sacramentos Para Adultos...Deacon Bernie Hernandez.....(951) 261-4958

LITURGICAL MINISTRIES | MINISTERIOS LITÚRGICOS

Altar Servers.....Ivy Osornio.....(909) 912-2408

Monaguillos.....(951) 689-8921

Lectors.....Millie Polk.....(951) 801-1779

Lectores.....Fernando Andrade.....(714) 423-1610

Environment | Decoración.....Roberto & Laura Vargas.....(714) 679-1757

Eucharistic Ministers.....(951) 689-8921

Ministros de Eucaristía.....Luis Vargas.....(951) 377-3407

Ushers.....Veronica Vargas.....(951) 312-5282

Vietnamese Liturgy.....Nick Chimienti.....(951) 343-9015

Nhan Nguyen.....(951) 329-2845

PASTORAL MINISTRY | MINISTERIO PASTORAL

Bereavement.....Marie Hoesman.....(951) 359-1669

Visit of the Sick.....Lincon Mena.....(951) 689-8921

Comunión a los Enfermos.....Raul Juarez.....(951) 961-0475

Mejorando Matrimonios...(Jueves 7pm).....Benjamin y Marina Posada.....(714) 393-4947

COMMUNITY-BUILDING & SERVICE | SERVICIO Y COMUNIDAD

Small Faith Communities.....Donna Nurre.....(951) 522-4751

Food Bank | Dispensa de Comida...(Tue-Thu-Fri 10am-12pm).....(951) 689-8921

Church Cleaning | Limpieza de Iglesia.....Griselda Martinez.....(951) 489-2096

Raíces de Justicia / Roots of Justice.....Elizabeth Leon.....(951) 756-9244

Youth Ministry.....Reggie Flores.....r.flores@sbdioocese.org.....(951) 689-8921 ext. 110

PRAYER & BIBLE STUDY | ORACIÓN Y ESTUDIO BÍBLICO

Devotions.....Joe & Annette Diaz.....(951) 684-3437

Grupo de Oración.....(los martes 7pm).....Martin Santana.....(951) 880-6314

Grupo de Hombres.....(los viernes 7pm).....Cresencio Puente.....(951) 203-8907

PARISH COUNCIL: Deacon Bernie Hernandez, Scott Tucker, Donna Nurre, Silvia Stracner, Lincon Mena, Reggie Flores, Fred Capinpin, Benjamin Posada, Atu Vaipulu, Ann Meier, Angel Alfaro, Larry Nguyen

FINANCE COUNCIL: Marie Hoesman, Annette Morales, Regina Flores, Fred Capinpin, Larry Nguyen, Atu Vaipulu, Jose Robles, Joe Diaz

MISSION STATEMENT:

We the community of Our Lady of Perpetual Help in Riverside, as a people of God, are called to unite our diversity into a Christian family. We pledge to value one another as we develop and celebrate our Catholic faith through worship, education, community, outreach, and fellowship.

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Benjamin Alforque, MSC

Parochial Vicars

Rev. Juan Pablo Romero, MSC

Rev. Peter Huan V. Nguyen, MSC

Deacons

Bernardo Hernandez

Nam Bui

School Principal

Ann Meier

ameier@sbdioocese.org

www.olphriverside.com

Parish Secretary

Karla Romero

(951) 689-8921 Ext. 100

kromero@sbdioocese.org

Business Manager

Annette Morales

(951) 689-8921 Ext. 102

Office Hrs./ Horas de Oficina

Monday - Friday

9:00am-5:00pm (closed 12-1pm)

Twenty-third Sunday in Ordinary Time

Dear Friends,

Today we ask: What is forgiveness and reconciliation? Who has the prior right to seek repentance and reconciliation? In what terms? What are the interlocking dimensions of sin, repentance, forgiveness and reconciliation? In the biblical experience, forgiveness and reconciliation are always related to sin. Sin, as refusal to love, like love, has inseparable personal, interpersonal, social and structural (metaphysical) dimensions.

Our Catholic Catechism teaches “(1849) Sin is an offense against reason, truth, and right conscience; it is failure in genuine love for God and neighbor caused by a perverse attachment to certain goods. It wounds the nature of man and injures human solidarity. (1850) Sin is an offense against God... it is disobedience, a revolt against God through the will to become “like gods,” knowing and determining good and evil... diametrically opposed to the obedience of Jesus...” Sin proliferates. (1865) It engenders vice by repetition of the same acts. (1867) There are sins “that cry to heaven”: the blood of Abel, The sin of the Sodomites, The cry of the people oppressed in Egypt, The cry of the foreigner, the widow, and the orphan, The injustice to the wage earner. (1868) Sin is a personal act. Moreover, we have a responsibility for the sins committed by others when we cooperate in them. (1869) Thus sin makes humanity accomplices of one another and causes concupiscence, violence, and injustice to reign among them. Sins give rise to social situations and institutions that are contrary to the divine goodness. “Structures of sin” are the expression and effect of personal sins, (leading) their victims to do evil in their turn. Analogously, they constitute a ‘social sin.’”

Example: My clothes are products of lowly paid workers (no matter how high they are) of a company that is raking in super profits (no matter how low but still high compared to the worker’s wages). I contribute directly to the oppression and injustice of workers and the strengthening of the structures of injustice and oppression, consciously or unconsciously. Trapped in this social arrangement, I need to eat to survive, love God, serve his people and help change and transform this deceptive social order.

Hear this.

Ez 33:7-9, an oracle of hope, depicted Isaiah, priest and prophet, as being called by God to be a watchman tasked to guard and warn both society and each individual of the punishment of corruption and injustice. His mission was to read the will of God in the signs of the times, and to discern the people’s proper response to the signs of the times according to the designs of God’s justice. Should the prophet not speak and the wicked died, then the guilt was on prophet. If the wicked insisted on his/her wickedness even though s/he had been warned by the prophet, then s/he would fall, but the prophet would live. Baptized as priest, prophet and king, we too share in Isaiah’s vocation and mission: read the signs of the times, discover the reality of injustice and oppression and declare the alternative of divine justice!

Ps 95:1-2, 6-7, 8-9, a composite hymn of praise and thanks-

giving to the Lord, the Rock of Salvation, the God who shepherds his people (vv. 1-7c) and a prophetic oracle (7d-11): the generation today must not repeat the past temptations at Meribah!

Mt 18:15-20, Matthew’s little ecclesiology, has two parts: (1) Forgiveness and reconciliation, and (2) Prayer. The due process of Forgiveness and Reconciliation entails: [A.] The one wronged, the victim, has the prior right and prerogative to seek the repentance of the offender, the victimizer by telling the offender of her/his fault, privately at first. [B.] If the offender does not accept the offense/crime, then two or three witnesses are called to testify. [C.] If the offender doesn’t accept the testimony of the witnesses, then the offended party must seek the intervention of the community. [D.] If the offender still refuses to acknowledge the wrongdoing before the community, then the community may exclude the offender/victimizer from the community. The exhortation to pray follows. Prayer as community action is the privileged place of the presence of Jesus and of discernment with the Holy Spirit. The profound sense of sin as violation of the other, and the prerogative of the offended/victim to demand the offender’s repentance and reconciliation with the offended/victim can only be reached through community prayer, communal discernment and collective action.

Paul’s letter to the Romans, probably penned in the early years of emperor Nero’s reign (57 or 58), prior to the outbreak of Neronian persecution of Christians (60-68) was premised on the possible legitimacy and honesty of the leaders. Thus, he taught the principle of Christian duty to respect and obey legitimate, honest, and just leadership. But between the lines, he had a subtle message that Christians at that time could not miss. Not an innocent letter, Paul was saying that a good Christian may always be a good citizen under any authorities provided these are just, honest and legitimate. But should these authorities lose their legitimacy and moral ascendancy to govern – according to the demands of respect for the dignity of the human person (“you shall not commit adultery, you shall not kill, you shall not steal, you shall not covet”) – because they violated the people, their dignity and their rights, then the Christian as a good citizen must maintain his/her integrity and stand his/her ground: s/he must not owe anyone anything, except mutual love - solidarity, upholding the dignity and rights of everyone – which no one could ever repay (**Rom 13:8-10**). Whoever loved one’s neighbor was the best citizen. S/he fulfilled the laws and delegitimized the authorities who violated them. – Fr. Ben,

MULTICULTURAL FESTIVAL RAFFLE

~~~TICKETS \$2 EACH~~~

FIRST PRIZE: \$2,000

SECOND PRIZE: \$1,000

THIRD PRIZE: Large Screen Smart TV



### Order of Christian Initiation of Adults (OCIA)

This program is for adults who need sacraments of Baptism, Communion, and/or Confirmation

Program is October to May (held every other Mon.) 7pm to 9pm - Start Oct. 12

Register by Oct 11 in church office. Bring Baptism certificate, and pay \$100 fee with card or cash.

If not baptized, bring birth certificate.

# XXIII DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

## SEPTEMBER 6, 2026

### Vigésimo-tercer Domingo de Tiempo Ordinario

Queridos amigos:

Hoy nos preguntamos: ¿Qué son el perdón y la reconciliación? ¿Quién tiene el derecho prioritario de buscar el arrepentimiento y la reconciliación? ¿En qué términos?

¿Cuáles son las dimensiones interconectadas del pecado, el arrepentimiento, el perdón y la reconciliación? En la experiencia bíblica, el perdón y la reconciliación están siempre relacionados con el pecado. El pecado, entendido como el rechazo a amar —al igual que el amor—, posee dimensiones inseparables: personales, interpersonales, sociales y estructurales (metafísicas).

Nuestro Catecismo católico enseña: «(1849) El pecado es una falta contra la razón, la verdad y la conciencia recta; es una falta al amor verdadero hacia Dios y el prójimo, a causa de un apego perverso a ciertos bienes. Hierde la naturaleza del hombre y atenta contra la solidaridad humana.

(1850) El pecado es una ofensa a Dios... es desobediencia, una rebelión contra Dios por la voluntad de llegar a ser "como dioses", conociendo y determinando el bien y el mal... diametralmente opuesto a la obediencia de Jesús...»

El pecado se propaga. (1865) Engendra el vicio mediante la repetición de los mismos actos. (1867) Hay pecados «que claman al cielo»: la sangre de Abel, el pecado de los sodomitas, el clamor del pueblo oprimido en Egipto, el clamor del extranjero, de la viuda y del huérfano, la injusticia para con el trabajador asalariado. (1868) El pecado es un acto personal. Además, tenemos responsabilidad en los pecados cometidos por otros cuando cooperamos en ellos. (1869) Así, el pecado hace a los hombres cómplices unos de otros y provoca que la concupiscencia, la violencia y la injusticia reinen entre ellos. Los pecados dan lugar a situaciones sociales e instituciones contrarias a la bondad divina. Las «estructuras de pecado» son expresión y efecto de los pecados personales, (llevando) a sus víctimas a cometer el mal a su vez. Análogamente, constituyen un «pecado social».

Ejemplo: Mi ropa es producto del trabajo de personas mal remuneradas (sin importar cuán altos sean los salarios) por parte de una empresa que obtiene enormes ganancias (por más bajas que sean, siguen siendo elevadas en comparación con el sueldo del trabajador). Contribuyo directamente a la opresión y la injusticia que sufren los trabajadores, así como al fortalecimiento de las estructuras de injusticia y opresión, ya sea de manera consciente o inconsciente. Atrapado en este sistema social, necesito comer para sobrevivir, amar a Dios, servir a su pueblo y ayudar a cambiar y transformar este orden social engañoso.

Escuchad esto.

**Ezequiel 33, 7-9** —un oráculo de esperanza— presenta a Isaías, sacerdote y profeta, llamado por Dios para actuar como centinela encargado de vigilar y advertir, tanto a la sociedad como a cada individuo, sobre el castigo que acarrearán la corrupción y la injusticia. Su misión consistía en leer la voluntad de Dios en los signos de los tiempos y discernir la respuesta adecuada del pueblo ante ellos, conforme a los designios de la justicia divina. Si el profeta no hablaba y el malvado moría, la culpa recaía sobre el profeta. Si el malvado persistía en su maldad a pesar de haber sido advertido por el profeta, entonces perecería, pero el profeta salvaría su vida. Bautizados como sacerdotes, profetas y reyes, nosotros también compartimos la vocación y la misión de Isaías: ¡leer los signos de los tiempos, descubrir la realidad de la injusticia y la opresión, y proclamar la alternativa de la justicia divina!

**Sal 95, 1-2. 6-7. 8-9:** un himno compuesto de alabanza y acción de gracias al Señor —la Roca de la Salvación, el Dios que pastorea a su pueblo (vv. 1-7c)— y un oráculo profético (7d-11): ¡la generación actual no debe repetir las tentaciones del pasado en Meribá!

**Mt 18, 15-20:** la pequeña eclesiología de Mateo consta de dos partes: (1) el perdón y la reconciliación, y (2) la oración. El debido proceso de perdón y reconciliación conlleva lo siguiente: [A.] La persona agraviada —la víctima— tiene el derecho y la prerrogativa inicial de buscar el arrepentimiento de quien cometió la ofensa —el agresor—, comunicándole su falta, inicialmente en privado. [B.] Si el ofensor no reconoce la ofensa o el delito, se llama a dos o tres testigos para que den testimonio. [C.] Si el ofensor no acepta el testimonio de los testigos, la parte agraviada debe buscar la intervención de la comunidad. [D.] Si el ofensor sigue negándose a reconocer la falta ante la comunidad, esta puede excluirlo. A continuación, se presenta la exhortación a la oración. La oración como acción comunitaria es el ámbito privilegiado para la presencia de Jesús y para el discernimiento con el Espíritu Santo. La profunda comprensión del pecado como una violación hacia el otro —así como la prerrogativa de la víctima de exigir el arrepentimiento del ofensor y la reconciliación con ella— solo pueden alcanzarse mediante la oración comunitaria, el discernimiento en común y la acción colectiva.

La carta de Pablo a los Romanos, escrita probablemente en los primeros años del reinado del emperador Nerón (57 o 58) —antes de que estallara la persecución neroniana contra los cristianos (60-68)—, partía de la premisa de la posible legitimidad y honestidad de los gobernantes. Así, Pablo enseñaba el principio del deber cristiano de respetar y obedecer a una autoridad legítima, honesta y justa. Sin embargo, entre líneas transmitía un mensaje sutil que los cristianos de aquella época no podían pasar por alto. No era una carta inocente: Pablo afirmaba que un buen cristiano puede ser siempre un buen ciudadano bajo cualquier autoridad, siempre y cuando esta sea justa, honesta y legítima. Pero si dichas autoridades perdían su legitimidad y su autoridad moral para gobernar —al no respetar la dignidad de la persona humana («no cometerás adulterio, no matarás, no robarás, no codiciarás») — y vulneraban al pueblo, su dignidad y sus derechos, entonces el cristiano, como buen ciudadano, debía mantener su integridad y mantenerse firme: no debía nada a nadie, salvo el amor mutuo —la solidaridad y la defensa de la dignidad y los derechos de todos—, una deuda que nadie podría saldar jamás (**Rom 13, 8-10**). Quien amaba al prójimo era el mejor ciudadano; cumplía la ley y deslegitimaba a las autoridades que la vulneraban. — P. Ben, MSC

RIFA DEL FESTIVAL MULTICULTURAL: OCT 11

~ BOLETOS \$2 CADA UNO ~

Compre despues de Misa

PRIMER LUGAR: \$2,000

SEGUNDO LUGAR: \$1,000

TERCER LUGAR: Televisor Smart TV



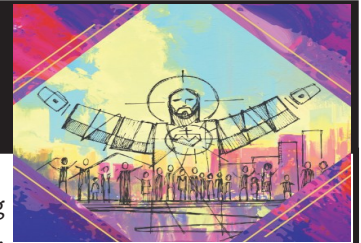
OCIA - Orden de Iniciación Cristiana de Adultos

Este programa es para mayores de 18 años que necesitan el **Sacramento de Bautizo, Comunión y/o Confirmación**. Programa es de octubre a mayo (un lunes si, un lunes no) de 7 a 9pm - Comienza Oct 12. Registracion en la oficina. Debe traer Acta de Bautizo y cuota de \$100. Traiga acta de Nacimiento si no esta bautizado.



# CHỦ NHẬT, MỒNG 6 THÁNG CHÍN, 2026

## Tuần Thứ XXIII Mùa Thường Niên — Năm A



### HƯỚNG DẪN CẦU NGUYỆN & CHUẨN BỊ CHIA SẺ LỜI CHÚA

Các bạn thân mến, — Hôm nay chúng ta hãy tự hỏi: Tha thứ và hòa giải là gì? Ai có quyền trước trong việc tìm kiếm sự hối cải và hòa giải? Dưới những điều kiện nào? Những khía cạnh gắn kết của tội, hối cải, tha thứ và hòa giải là gì? Trong kinh nghiệm Kinh thánh, tha thứ và hòa giải luôn liên quan đến tội lỗi. Tội lỗi, như sự từ chối yêu thương, giống như tình yêu, có những khía cạnh không thể tách rời về mặt cá nhân, giữa các mối quan hệ, xã hội và cấu trúc (siêu hình). — Giáo lý Công giáo (1849) dạy chúng ta rằng “Tội là sự xúc phạm đến lý trí, chân lý và lương tâm ngay thẳng; đó là sự thiếu hụt trong tình yêu chân thành đối với Thiên Chúa và tha nhân do sự quyến luyến lệch lạc vào một số của cải. Nó làm tổn thương bản chất con người và gây hại sự đoàn kết nhân loại. (1850) Tội là sự xúc phạm đến Thiên Chúa... đó là sự bất tuân, một cuộc nổi loạn chống lại Thiên Chúa qua ý muốn trở nên 'giống thần linh', biết và quyết định điều thiện và điều ác... hoàn toàn trái ngược với sự vâng lời của Chúa Giêsu...” — Tội lỗi sinh sôi nảy nở. (1865) Nó sinh ra thói hư tật xấu qua cùng một hành động cứ lặp đi lặp lại (1867) Có những tội lỗi "kêu lên đến tận trời cao": máu của A-ben, Tội lỗi của người Sô-đôm, Tiếng than oán của nhân dân bị áp bức ở Ai Cập, Tiếng than oán của người ngoại quốc, góa phụ và trẻ mồ côi, Sự bất công đối với người lao động. (1868) Tội lỗi là một hành vi cá nhân. Hơn nữa, chúng ta có trách nhiệm đối với những tội lỗi do người khác gây ra khi chúng ta hợp tác trong những tội lỗi đó. (1869) Do đó, tội lỗi làm cho nhân loại trở thành đồng phạm của nhau và gây ra dục vọng, bạo lực và bất công thống trị trong họ. Các tội lỗi dẫn đến các tình huống và thể chế xã hội trái ngược với lòng nhân từ của Thiên Chúa. “Cấu trúc tội lỗi” là biểu hiện và hậu quả của các tội lỗi cá nhân, khiến nạn nhân của chúng thực hiện điều ác theo vòng luân hồi. Tương tự, chúng cấu thành một “tội lỗi xã hội.” — Ví dụ: Quần áo tôi mặc là sản phẩm của những công nhân được trả lương thấp (dù mức lương đó có cao như thế nào) của một công ty đang thu lợi nhuận khổng lồ (dù lợi nhuận có thấp nhưng vẫn cao so với tiền lương của công nhân). Tôi góp phần trực tiếp vào sự áp bức và bất công đối với công nhân cũng như vào việc củng cố các cấu trúc của bất công và áp bức, dù có ý thức hay không. Bị mắc kẹt trong cơ cấu xã hội này, tôi cần ăn để sống, tôi yêu mến Chúa, phục vụ dân Ngài và có trách nhiệm giúp thay đổi cũng như biến đổi trật tự xã hội đầy dối trá này. — Hãy nghe điều này. — Tin Mừng Đức Giê-su Ki-tô theo Thánh Mát-thêu (Mt 18:15-20), tiểu giáo hội học của Matthêu, gồm hai phần: (1) Tha thứ và hòa giải, và (2) Cầu nguyện. Quy trình đại thể của Tha thứ và Hòa giải bao gồm: [A.] Người bị tổn thương, (nạn nhân), có quyền và đặc quyền trước tiên để tìm kiếm sự ăn năn của kẻ phạm lỗi, (kẻ làm hại người khác), bằng cách nói với kẻ phạm lỗi về lỗi lầm họ phạm, ban đầu một cách riêng tư. [B.] Nếu kẻ phạm lỗi không chấp nhận lỗi lầm/tội ác của mình, thì hai hoặc ba người làm chứng được gọi đến để làm chứng. [C.] Nếu kẻ phạm lỗi không chấp nhận lời làm chứng của những người làm chứng, thì bên bị tổn thương phải tìm đến sự can thiệp của cộng đồng. [D.] Nếu kẻ phạm lỗi vẫn từ chối thừa nhận sự sai trái của mình trước cộng đồng, thì cộng đồng có thể loại bỏ kẻ phạm lỗi/kẻ làm hại ra khỏi cộng đồng. Lời khuyên cầu nguyện sau đó được đưa ra. Cầu nguyện như một hành động cộng đồng là nơi đặc quyền qua sự hiện diện của Chúa Giêsu và của việc phân định cùng Thánh Linh Thiên Chúa. Cảm giác sâu sắc về tội lỗi như là sự vi phạm đối với người khác, và đặc quyền của người bị xúc phạm/nạn nhân trong việc yêu cầu kẻ phạm tội ăn năn và hòa giải với người bị xúc phạm/nạn nhân chỉ có thể đạt được thông qua cầu nguyện cộng đồng, sự phân định chung và hành động tập thể. — Thư Thánh Phao-lô gửi dân thành La-mã, có lẽ được viết vào những năm đầu của triều đại hoàng đế Nê-rô (57 hoặc 58), trước khi cuộc bức hại Ki-tô hữu dưới thời Nê-rô (60-68) xảy ra, dựa trên giả thiết về sự hợp pháp và trung thực của các nhà lãnh đạo. Do đó, ông giảng dạy nguyên tắc bốn phạm của Ki-tô hữu trong việc tôn trọng và vâng lời những lãnh đạo hợp pháp, trung thực và công bằng. Nhưng giữa những dòng chữ, ông truyền tải một thông điệp tinh tế mà các Ki-tô hữu thời đó không thể bỏ qua. Không phải là một bức thư vô tội, Phao-lô đang nói rằng, một Ki-tô hữu tốt có thể luôn là một công dân tốt dưới bất kỳ chính quyền nào, với điều kiện những chính quyền đó là công bằng, trung thực và hợp pháp. — Nhưng nếu những cơ quan quyền lực này mất đi tính hợp pháp và uy quyền về đạo đức để cai trị – theo yêu cầu của sự tôn trọng nhân phẩm con người (“người không được ngoại tình, người không được giết người, người không được trộm cắp, người không được tham lam”) – vì họ vi phạm người dân, phẩm giá và quyền lợi của họ, thì người Kitô hữu với tư cách là một công dân tốt phải duy trì sự liêm chính và đứng vững: họ không được nợ ai điều gì, ngoại trừ tình yêu thương lẫn nhau – sự hiệp thông, bảo vệ phẩm giá và quyền lợi của mọi người – điều mà không ai có thể đền đáp (Rôma 13:8-10). Ai yêu thương tha nhân là công dân gương mẫu. Người đó tuân thủ luật pháp và làm mất tính hợp pháp của những cơ quan quyền lực đã vi phạm luật pháp.

— Linh mục Benjamin Alforque, MSC

### MỤC THÔNG TIN HÀNG TUẦN

- ◇ Chương Trình Phụng Vụ mỗi Thứ Sáu đầu tháng tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ: 6 giờ 30—Chầu Thánh Thể / 7 giờ tối Thánh Lễ / Sau Thánh Lễ: Nghi Thức Xức Dầu Bệnh Nhân
- ◇ Trong trường hợp khẩn cấp, thân nhân quý vị hấp hối, cần lãnh nhận Bí Tích Xức Dầu lần cuối, Xin liên lạc Cha Quản Nhiệm Phêrô Nguyễn Văn Huân, số phôn (951) 210-8886
- ◇ **NGHI THỨC HÒA GIẢI** từ 4:30PM mỗi Chủ Nhật trước Thánh Lễ 5:00 giờ chiều
- ◇ Thứ Tư, 16 Tháng 9, 2026, cộng đoàn đọc kinh tối chung tại Nhà Nguyễn từ 7:00—7:30 giờ tối

Mọi thắc mắc liên quan đến các Bí Tích **HÔN PHỐI, RỬA TỘI, Nghi thức TANG LỄ & GIÁO LÝ TÂN TÔNG**. Xin vui lòng liên lạc văn phòng Giáo Xứ số phone 951-689-8921 ext.100 để lấy hẹn hoặc để biết thêm chi tiết.

### TỔNG CỘNG DÂNG CÚNG HÀNG TUẦN Ngày 29/30 Tháng 8

Trong các Thánh Lễ: \$ 9,901.00 Qua Trang Mạng: \$ 890.00

Quý vị có thể dùng MÃ QR này để dâng cúng hằng tuần cho Giáo Xứ →



### CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA THÁNG CHÍN 2026

**Cầu nguyện cho việc bảo vệ nguồn nước**— Chúng ta hãy cùng cầu nguyện cho việc quản lý nước, một nguồn tài nguyên thiết yếu, một cách công bằng và bền vững, để mọi người đều có quyền tiếp cận bình đẳng với nguồn nước này.

**Ban Hội Đồng Mục Vụ:** Chủ Tịch: Chị Tina Nguyễn Quỳnh / PCT Nội Vụ: Anh Thuận Nguyễn / PCT Ngoại Vụ: Chị Phương Đình / Thư Ký: Anh Lê Sinh / Thủ Quỹ: Chị Nga Phạm

Dear OLPH Parishioners,

May the Sacred Heart of Jesus be loved everywhere, now and forever!

## From the Pastor's Pen



In the last issue of our OLPH Bulletin, we reflected on "Welcoming the Stranger", a task entrusted to us by the U.S. Catholic Bishops, from the biblical perspective. Our biblical faith affirms that in fact, in God's Kingdom, in Jesus Christ, in God's boundless love, we will all converge as one, thanks to our difference and diversity.

Today we ask: What is forgiveness and reconciliation? Who has the prior right to seek repentance and reconciliation? In what terms? What are the interlocking dimensions of sin, repentance, forgiveness and reconciliation? In the biblical experience, forgiveness and reconciliation are always related to sin. Sin, as refusal to love, like love, has inseparable personal, interpersonal, social and structural (metaphysical) dimensions.

In this light, let us reflect on the reality of our diversity and unity from a common experience of continuing liberation movements, the continuing division of the world into the First World (industrialized capitalist countries), the Second World (Industrialized socialist and communist countries) and the Third World (underdeveloped countries and neo-colonies) and the Cold War that ensued, the great event of the Second Vatican Council and the Church's presence in your country during this period.

I suggest you form your SMALL FAITH COMMUNITY, a mixed group of Vietnamese, English, Hispanic, Tongan and Filipino parishioners. Our young people can do this too.

| Date<br>1946 - 1965 | What was your country's experience of liberation movements, the 3 worlds, the Cold War? What was the impact of this time in your life? | How did you experience the presence of the Church in your country in this period, leading to the Vatican II? What reforms were happening in your church, in your faith, in your life? | What was the response of your people to the continuing liberation movements in the 3 worlds in the period of the Cold War? | Where were you and what did you do in these times? Who was God, what was sin, repentance and reconciliation for you at these times? |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| English             |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
| Spanish             |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
| Vietnamese          |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
| Tongan              |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
| Filipino            |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |

What is your reading or assessment of the data above? How are you the same; how are you different? What impact does this exercise have on you?

### Updates:

~~~**Kudos to our Youth Ministry** for running every Sunday, 8:30am – 3:00pm our OLPH Catholic Café and Tea. At the rectory's patio and garden, they sold iced coffee and matcha, paletas and religious articles and jewelry. Last weekend, paletas earned \$289.00; religious items and jewelry, \$30.00; and coffee and matcha, \$789.00. Our youth are getting better as baristas, a training for work and a labor of love, developing more self-confidence and social poise! We thank their parents too for providing lunch sandwiches for these young waiters!

~~~**We congratulate the Hispanic community for a profound retreat:** Retiro de Sanacion last August 15. Animated speakers were Mr. Benito Torres, "Sin tan solo tocará el borde de su manto", Fr. Juan Pablo Romero, MSC, "Levantate, toma tu camilla y vete" and Mr. Rafael Hurtado, "Por tus llagas hemos sido sanados." It was a very well attended renewal and healing retreat. Retreatants came out holy and smiling.

~~~**Thank you for accompanying us, priests, in the 40th Annual Priests Convocation** with our Bishops, Diocese of San Bernardino, August 25th – 29th, 2026 with your prayers. The speaker, Bp. Gerald F. Kicanas, Bishop Emeritus of Tucson, AZ spoke on the theme: Renewing Our Priestly Ministry and Strengthening Our Bond as a Presbyterate. He said: Priests too need to have rest, to recreate, to get refreshed and then be refocused on our vocation and ministry.

~~~**Our Annual Multicultural Festival is coming soon: October 11th, 2026.** Please, save the date and come for this multicultural encounter. Enjoy a variety of multicultural presentations, food and people: make new friends, meet old ones, renew friendships and plan to form new revitalized small intercultural faith communities. Buy your raffle tickets now and win big prizes at the festival.

Blessings, in the heart of Jesus. - Fr. Ben, MSC

**Youth Group is planning a trip to WORLD YOUTH DAY IN SEOUL, KOREA - AUGUST 1-10, 2027.** Cost is \$4,445 per person. \$500 deposit due at registration, Final balance due 3/31/27. For information: Reggie  
[VersoMinistries.com/olph-riverside-wyd](http://VersoMinistries.com/olph-riverside-wyd)

### DONATIONS OF CANNED SODA NEEDED!

Please help us with donations for our Multicultural Festival on Oct. 11th.



**We need: Coke, Diet Coke, Sprite, Pepsi, Diet Pepsi, Bottled Water** Please take your donations to the parish office. Thank you!

Estimados feligreses de OLPH,  
¡Que el Sagrado Corazón de Jesús sea amado en todas partes,  
ahora y siempre!

## Pensamientos del Párroco



En el último número de nuestro Boletín OLPH, reflexionamos sobre "Acoger al extranjero", una tarea que nos confiaron los Obispos Católicos de EE. UU., desde la perspectiva bíblica. Nuestra fe bíblica afirma que, de hecho, en el Reino de Dios, en Jesucristo, en el amor infinito de Dios, todos convergeremos como uno, gracias a nuestra diferencia y diversidad. Hoy nos preguntamos: ¿Qué son el perdón y la reconciliación? ¿Quién tiene el derecho prioritario de buscar el arrepentimiento y la reconciliación? ¿En qué términos? ¿Cuáles son las dimensiones interconectadas del pecado, el arrepentimiento, el perdón y la reconciliación? En la experiencia bíblica, el perdón y la reconciliación están siempre relacionados con el pecado. El pecado, entendido como rechazo a amar —al igual que el amor—, posee dimensiones inseparables: personales, interpersonales, sociales y estructurales (metafísicas).

A la luz de esto, reflexionemos sobre la realidad de nuestra diversidad y unidad a partir de una experiencia común: los continuos movimientos de liberación; la persistente división del mundo en Primer Mundo (países capitalistas industrializados), Segundo Mundo (países socialistas y comunistas industrializados) y Tercer Mundo (países subdesarrollados y neocolonias), junto con la Guerra Fría que se derivó de ello; el gran acontecimiento del Concilio Vaticano II y la presencia de la Iglesia en su país durante este periodo.

Les sugiero formar SU PEQUEÑA COMUNIDAD DE FE, un grupo mixto de feligreses vietnamitas, ingleses, hispanos, tonganos y filipinos. Nuestros jóvenes también pueden hacerlo.

| Fecha<br>1946 - 1965 | ¿Cómo vivió su país los movimientos de liberación, la teoría de los tres mundos y la Guerra Fría? ¿Qué impacto tuvo esa época en su vida? | ¿Cómo vivió la presencia de la Iglesia en su país durante ese periodo previo al Concilio Vaticano II? ¿Qué reformas se estaban produciendo en su iglesia, en su fe y en su vida? | ¿Cuál fue la respuesta de su pueblo ante los continuos movimientos de liberación en los tres mundos durante el periodo de la Guerra Fría? | ¿Dónde estabas y qué hacías en esos tiempos? ¿Quién era Dios, y qué significaban para ti el pecado, el arrepentimiento y la reconciliación en aquellos momentos? |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ingles               |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
| Hispanico            |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
| Vietnamita           |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
| Tongan               |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |
| Filipino             |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                  |

¿Cuál es tu lectura o evaluación de los datos anteriores? ¿En qué se parecen y en qué se diferencian? ¿Qué impacto tiene este ejercicio en ti?

### Actualizaciones:

1. **Felicidades a nuestro Ministerio Juvenil** por organizar cada domingo, de 8:30 a. m. a 3:00 p. m., el «OLPH Catholic Café and Tea». En el patio y el jardín de la rectoría, vendieron café y matcha helados, paletas, así como artículos religiosos y joyería. El fin de semana pasado, las ventas de paletas recaudaron 289 dólares; los artículos religiosos y la joyería, 30 dólares; y el café y el matcha, 789 dólares. Nuestros jóvenes mejoran cada vez más como baristas —una labor que combina la capacitación laboral con el servicio hecho con amor—, ganando así mayor confianza en sí mismos y soltura en el trato con los demás. ¡Agradecemos también a sus padres por preparar los sándwiches del almuerzo para estos jóvenes camareros!

2. **Felicidades a la comunidad hispana** por un profundo retiro: el Retiro de Sanación celebrado el pasado 15 de agosto. Los ponentes fueron el Sr. Benito Torres, con el tema "Si tan solo tocará el borde de su manto"; el P. Juan Pablo Romero, MSC, con "Levántate, toma tu camilla y vete"; y el Sr. Rafael Hurtado, con "Por tus llagas hemos sido sanados". Fue un retiro de renovación y sanación con gran asistencia; los participantes salieron santificados y sonrientes.

3. **Gracias por acompañarnos con sus oraciones durante la 40.ª Convocatoria Anual de Sacerdotes** con nuestros obispos de la Diócesis de San Bernardino, celebrada del 25 al 29 de agosto de 2026. El ponente, Mons. Gerald F. Kicanas, obispo emérito de Tucson (Arizona), habló sobre el tema: "Renovando nuestro ministerio sacerdotal y fortaleciendo nuestro vínculo como presbiterio". Señaló que los sacerdotes también necesitan descansar, recrearse y renovar sus fuerzas para luego reenfocarse en su vocación y ministerio.

4. **Pronto llegará nuestro Festival Multicultural Anual: el 11 de octubre de 2026.** Por favor, reserven la fecha y asistan a este encuentro multicultural. Disfruten de una variedad de presentaciones culturales, comida y convivencia: hagan nuevos amigos, reencuéntrense con antiguos conocidos, renueven amistades y planeen la formación de nuevas y revitalizadas pequeñas comunidades de fe interculturales. Compren ya sus boletos para la rifa y ganen grandes premios durante el festival. Bendiciones, en el corazón de Jesús. - Padre Ben, MSC

**DIA MUNDIAL DE LA JUVENTUD A KOREA DEL SUR, AGOSTO 1-10, 2027** Grupo de Jovenes planea un viaje. El costo es \$4,445/por persona. El depósito de \$500 se paga al registrarse, el pago final se paga 3/31/27. Es una experiencia inolvidable jcon jovenes catolicos de todo el mundo. Información en:  
**VersoMinistries.com/olph-riverside-wyd**

### SE NECESITAN DONACIONES DE SODAS!

Favor de ayudarnos con donaciones para el Festival Multicultural: **Coca Cola, Coca Zero, Sprite, Pepsi, Diet Pepsi y Botellas de Agua.**



Favor de llevar sus donaciones a la oficina. Gracias por su generosidad.

## WEEK OF SEPT 6-12

### SUNDAY SEPTEMBER 6 DOMINGO

|         |                                        |        |
|---------|----------------------------------------|--------|
| 7:30am  | Mass in English                        | Church |
| 9:00am  | Mass in English                        | Church |
| 10-11am | Fellowship                             | Hall   |
| 11:00am | Misa en Español                        | Church |
| 12-5pm  | Opening Day: Viet Rel Ed/Viet Language | Hall   |
| 1:00pm  | Misa en español                        | Church |
| 3-5pm   | Viet Euch. Youth                       | Hall   |
| 5:00pm  | Mass in Vietnamese                     | Church |

### MONDAY SEPTEMBER 7 LUNES

|        |                 |        |
|--------|-----------------|--------|
| 8:00am | Mass in English | Church |
|--------|-----------------|--------|

### TUESDAY SEPTEMBER 8 MARTES

|              |                      |                  |
|--------------|----------------------|------------------|
| 8:00am       | Mass in English      | Church           |
| 9-11am       | Viet. Legion of Mary | Hall Annex       |
| 6:30 -7:30pm | Eng. Rel. Ed Program | Rm K-8, MC, Hall |
| 7:00pm       | Grupo de Oración     | Church           |

### WEDNESDAY SEPTEMBER 9 MIERCOLES

|              |                      |        |
|--------------|----------------------|--------|
| 8:00am       | Mass in English      | Church |
| 12:30pm      | Misa en Español      | Church |
| 6:00pm       | Mass in English      | Church |
| 6:30 -7:30pm | Confirmation Program | Hall   |
| 7:00pm       | Choir-Carlos         | Church |
| 7:00pm       | Choir Practice       | Rm-3   |

### THURSDAY SEPTEMBER 10 JUEVES

|             |                       |             |
|-------------|-----------------------|-------------|
| 8:00am      | Mass in English       | Church      |
| 9am-12:30pm | School Theater Class  | 1/2 Hall    |
| 9am-10am    | Adoration             | Chapel      |
| 5-6:15pm    | Choir- Millie         | Church      |
| 6:30-8pm    | Span. Rel Ed          | K-8, TL, MC |
| 6:30pm      | Span. RE Parent Class | Church      |
| 6:30pm      | Youth Group           | 1/2 Hall    |
| 7:00pm      | Mejorando Matrimonios | 1/2 Hall    |

### FRIDAY SEPTEMBER 11 VIERNES

|        |                   |        |
|--------|-------------------|--------|
| 8:00am | Mass in English   | Church |
| 9-11am | Church Cleaning   | Church |
| 6-8pm  | Citizenship Class | Rm 7   |
| 7:00pm | Rosary in Spanish | Chapel |

### SATURDAY SEPTEMBER 12 SABADO

|               |                                  |        |
|---------------|----------------------------------|--------|
| 8:00am        | Mass in English                  | Church |
| 8:30am-2:30pm | Filipino Ministry Evangelization | Hall   |
| 4:00pm        | Mass in English                  | Church |
| 6:00pm        | Mass in Spanish                  | Church |

**Please remember in your prayers the following who are ill or are recovering from illness or surgery:** Taddie Arnold, Caroli-

na Bernal, Cheryl Binkley, Ron Binkley, Claudia Covarrubias, Martha Diaz, Vera Diaz, Marie Fiveash, Lanae Gotz, Jane Huffman, Gloria Liles, David Lopez, Ray Mora, Elaine Morse, Yvonne Parra, Shirley Shovah, Sally Ann Thomas, Asilika Tupou, D'Andre Wilkerson, Pete Wilkerson, Russell Wilkerson, Corazon Alforque and Maria Divina Alforque.



### 8/30/26 COLLECTION TOTALS

Masses: \$9,901.00

Online: \$890.00

**To make donations online:**

**olphriverside.org** or use QR code here



## MASS INTENTIONS

### SATURDAY SEPTEMBER 5 SABADO

|        |                                                                                                                                                                        |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am | In honor of Immaculate Heart of Mary<br>Intention of Martinez Family<br>Intention of Ty'Lynn Calista Swain                                                             |
| 4:00pm | Intention for Peace by Hai Dung Family<br>For Victims of NepsI by Hao Nhan Family                                                                                      |
| 6:00pm | +Francisca Diaz Velazco de esposo e hijos<br>+Antonio y Silveria Ramirez de sus hijos<br>+Azalia Gutierrez de Maria Hernandez<br>En Acción de Gracias de Blanca Guaman |

### SUNDAY SEPTEMBER 6 DOMINGO

|         |                                                                                                                                                                                      |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7:30am  | In Reparation for Offenses Against Jesus in the Tabernacle<br>+Thomas by Family<br>+Trinidad and Mria Nieto                                                                          |
| 9:00am  | +Juana Montejano Cervantes<br>+Jesus Martin Mendoza Villanueva<br>+Esperanza Orozco Orozco<br>+Antonio Caastañeda Rivera<br>Intention of Birthday of Nelia Corpus                    |
| 11:00am | +Juan Torres de Griselda Torres<br>+Maria De La Cruz de sus hijos<br>Intención de cumpleaños de Delilah Moreno de su papa y abuela<br>+Azalia Gutierrez by Maria Hernandez           |
| 1:00pm  | Intención de Aniversario de 40 años de Matrimonio de Chayo y Juan Muñoz<br>+Lupita Carmona de sus hijos<br>+Cinthia Irene Barrios de mama y hermanos<br>+Asuncion Ortiz de sus hijos |
| 5:00pm  | +Phero Le Duc Hue<br>+Phaolo Nguyen Chuyen<br>+Maria Nguyen Thi Hau<br>+Phero Thi Hoang by Hai Dung Family                                                                           |

### MONDAY SEPTEMBER 7 LUNES

|        |                                                                                                                                                 |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am | Intention of Kerry Gamble<br>+Azalia Gutierrez by Maria Hernandez<br>+Bernardo Quiroga by Dobowsky Family<br>For All Souls by Vietnamese Family |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### TUESDAY SEPTEMBER 8 MARTES

|        |                                                                                                                                                 |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am | In honor of the Most Holy Face of Jesus<br>Intention of Taite Cooper<br>+Azalia Gutierrez by Maria Hernandez<br>+Martha Rohr by Brigitte Wilson |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### WEDNESDAY SEPTEMBER 9 MIERCOLES

|         |                                                                            |
|---------|----------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am  | +Damian Vu Van Tuc<br>For Ancestors by Longa Family<br>Intention for Peace |
| 12:30pm | Intencion por la Paz<br>Por las Victimas del Deslave de Nepal              |

### THURSDAY SEPTEMBER 10 JUEVES

|        |                                                                                               |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am | +Lupita Carmona by her children<br>+Jack Smith<br>+Maria Tran Thi Nhan<br>+Anna by her family |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

### FRIDAY SEPTEMBER 11 VIERNES

|        |                                                                                                             |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00am | +Maria Le Thi Hoa by Trung Nguyen<br>+Peter Tran Chi Phan<br>+Joseph Vu Quang Vinh<br>+Maria Nguyen Thi Que |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|